



ニュースレター限定 社長コラム

『自分の仕事の棚卸や振り返りって、やっていますか？』

代表取締役 近藤 千奈美

毎年3月下旬に翌期の事業計画を作成することを20年ほど繰り返してきました。

このタイミングは私たちコンテックスにとって、前年を振り返り、次の挑戦と成長を計画する絶好の機会です。私は代表取締役として、この重要な時期に前向きに、そして少し革新的な経営計画を作成する責任を深く感じています。

来年度、私たちは持続可能な成長を意識して、特にデジタルトランスフォーメーションのさらなる推進に力を入れます。これは、どの企業の未来を形作る上で欠かせない要素であり、私たちの事業運営の効率化、顧客サービスの質の向上、そして新たな価値創出の道を開くことに繋がります。

また、従業員一人ひとりの能力開発とキャリアの充実にも注力します。

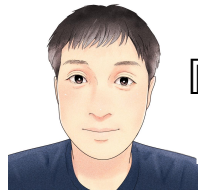
従業員の成長はコンテックスの成長に直結しています。新しい技術への挑戦や、市場のニーズにスピーディーに応える柔軟な事業構造へとさらに変えていくことで、お客様からより選ばれる企業になることができます。また、企業の社会的存在を意識した地域社会との協働にも力を入れ、持続可能な社会づくりに貢献していきます。

これらのチャレンジを通じて、従業員の皆さんとともに一歩ずつ歩みを進めて、よりお客様からの信頼やご協力をいただける企業として成長していきます。

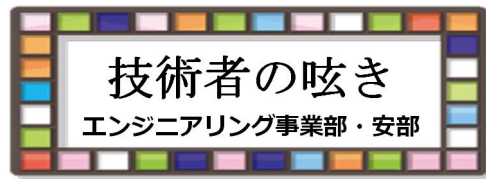


M マネジャーとお客様訪問





『本家を超える 美味さ!』



技術者の眩き

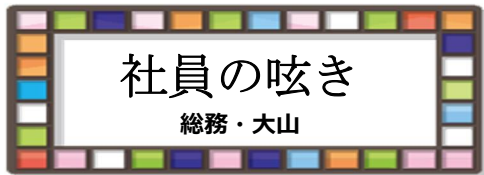
エンジニアリング事業部・安部

神奈川県は寒川町にある家系ラーメン家【天王家】さん。
非常にアクセスの悪い場所にありながら凄い人気店。なにせ店長がすごく研究
熱心で味を追求し続けている。

特に人気なのがチャーシュー！スモークしてあり香りと味がギュッと詰まっ
ている一品。

自家栽培の春菊(収穫あるときだけ)がすごくラーメン
とマッチして最高！

ラーメン好きはもちろん苦手な方でもここのラーメン
は食べられる！という人もいるのでぜひ行ってみて下
さい。私は週一で仕事帰りに訪問してます。



社員の眩き

総務・大山

『実は私 「〇〇」です』



私は便利なものや省スペースになるものが好きだということに最近気づきまし
た。

カラーボックス上部のあいたスペースに吊り下げるティッシュケースやごちゃ
ごちゃ配線に付けるマジックテープ製のタグ、繰り返し使える結束バンドなど
…便利だな、あのスペースにはまりそう、と思うものをみつけるとつい購入して
しまいます。

買う前に色々調べて悩んでいる時間もすきです。引越でだいぶ処分してしま
いましたが時間に余裕ができたならまた始めたいと思います。

みなさんの“実は私「〇〇」です”はなんですか？機会があったらぜひ聞かせてく
ださい。

ニュースレター限定 営業マンのコラム

『なんだか時間が早く過ぎていくような・・・』

グローバルビジネス事業部 後藤 (Mr.ベースマン)



年を取ると、新たな経験が少なくなる分時間が過ぎるのが早く感じるようにな
りますが、今年スピードは今までをはるかに超えているように感じるのは私
だけでしょうか？

週末のバンド活動が異常なほど増えていて、10月11月の予定が入ってくる
と、年末の光景が見え隠れしてきます。少し掛け持ちバンド数を減らさないと、
と思いつつ、頼まれると断れず・・・まあ、今に始まったことではないのです
が・・・(笑)

スマホのカレンダーを見ないと何処でどのバンドで何をやるのか全く分から
ない状態になっています。毎週末に向けて準備をして、終わると次の演目の準
備をして、という繰り返しになっているから時間が早いのかもかもしれませんね。
でも、演奏というものは単なる繰り返し作業ではないので、日常業務的な退屈
感はありません。

それでも時間が短く思えるということは・・・もう地軸のずれとか、地球の自転
速度が変わったとか、そういう原因を疑いたくなって
しまいます。

誰かが世界時計を早く回しているのかも
かもしれませんね・・・(笑)



教えて！

翻訳 Q&A



Q: ビジネスシーンでのクレームに関わる様々な英語表現について学びたいです。

A. 日本語の「クレーム」は英語では"claim"ではなく"complaint"になります。
今回は"complaint"を使った様々なフレーズを主に紹介していきます。

make a complaint

「クレーム・苦情を入れる」を表す最も一般的な表現です。不平・不満を言うというようなニュアンスで使われることが多いです。

file a complaint

「正式に、あるいは法的に抗議をする」という意味合いで、強く苦情を申し立てる場合に用いられます。

lodge a complaint

ここでの"lodge"は「宿泊する」ではなく「申し立てる、告発する」という意味になります。"file a complaint"に近く、正式に不満や抗議を申し立てることを表すことが多いです。動詞の"lodge"は"lodge an appeal"（控訴する）のように法的な場面でも用いられます。

「クレームを述べる顧客」の表現

"dissatisfied customer"は直訳すると「不満を持つ顧客」となりますが、単なる不平不満でなく、より高品質な商品やサービスを得るための意見を述べる人を指すことが多いです。"aggressive customer"という表現もあり、ここでの"aggressive"は「攻撃的な、怒った」というネガティブな意味になります。上記二つとは少し異なりますが"complainer"は「日ごろから不平を言う人、愚痴っぽい人」という意味を持つ表現です。クレームを受けた際は、サービス改善のヒントを与えてもらえる良い機会という意識を持ち、適切な"complaints handling"（クレーム処理）を心がけたいですね。



コンテックス HP
下記 QR コードまたは
『技術翻訳
コンテックス』で検索！



HP にバックナンバーが
掲載されています♪